

# Quyền của Nạn Nhân Tội Phạm Colorado



*Được sửa đổi 8/14  
(2013-VA-GX-0021)*

## Lời Giới Thiệu

Chúng tôi rất lấy làm tiếc khi biết bạn đã từng là nạn nhân của tội phạm. Là nạn nhân của tội ác, có thể bạn đã trải qua những đau thương, mất mát, rối loạn, gián đoạn và xáo trộn cuộc sống của mình. Cảm giác bị sốc, hoài nghi, sợ hãi, dễ bị tổn thương, tức giận, và thất vọng có thể xảy ra. Có được thông tin và sự hiểu biết về hệ thống pháp lý hình sự sẽ có thể hữu ích cho bạn vào lúc này.

Khi tội phạm được báo cáo đến cơ quan thi hành pháp luật, hệ thống pháp lý hình sự bắt đầu vận hành. Đây có thể là một kinh nghiệm dễ gây bối rối và làm nản lòng đối với một người là nạn nhân của tội phạm. Trên toàn tiểu bang Colorado, có nhiều nhà tư vấn về nạn nhân/nhân chứng nhằm giúp đỡ và hỗ trợ cho những nạn nhân của tội phạm trong suốt quá trình này. Tập sách nhỏ này được chuẩn bị để giúp đỡ bạn trong việc tìm hiểu các quyền lợi của bạn và để trả lời các câu hỏi thường gặp.

Nạn nhân của tội phạm là một phần của quá trình hệ thống pháp lý hình sự quan trọng đến nỗi mà cử tri Colorado đã sửa đổi Hiến pháp tiểu bang để bao gồm chương mục Quyền Nạn Nhân vào năm 1992. Bản Tu Chính Quyền Nạn Nhân nói rằng:

*Bất kỳ ai là nạn nhân của một hành vi tội phạm hoặc là người được chỉ định, người giám hộ hợp pháp, hoặc thành viên còn sống trong gia đình của người đó nếu người đó đã qua đời, có quyền được theo dõi, lắng nghe khi có sự việc có liên quan đến họ, được thông báo và có mặt tại tất cả các giai đoạn quan trọng của quá trình pháp lý hình sự. Tất cả các thuật ngữ, bao gồm thuật ngữ "giai đoạn quan trọng" sẽ được định nghĩa bởi hội đồng lập pháp (Điều II, mục 16A Hiến pháp tiểu bang Colorado)*

• LỜI GIỚI THIỆU

# Những Tội Phạm Bao Gồm Trong Đạo Luật Quyền Nạn Nhân

Hiến pháp tiểu bang Colorado và pháp luật của nhà nước [Mục 24-4.1-302(1) C.R.S] bảo đảm một số quyền đối với những nạn nhân của các hành vi tội phạm sau đây:

- Giết người;
- Tội ngộ sát;
- Phạm tội cấu thả dẫn đến án mạng và tội phạm liên quan đến xe cộ dẫn đến án mạng;
- Hành hung;
- Đe dọa;
- Bắt cóc;
- Hiếp dâm, cưỡng dâm;
- Tội loạn luân và loạn luân nghiêm trọng;
- Ngược đãi trẻ em;
- Khai thác tình dục ở trẻ em;
- Tội ác có liên quan tới mại dâm trẻ em;
- Tội phạm đối với người trưởng thành đang gặp nguy cơ và trẻ em vị thành niên đang gặp nguy cơ;
- Tội công xúc tu sĩ;
- Vi phạm lệnh bảo vệ hình sự đã ban hành để chống lại người bị buộc tội tấn công tình dục;
- Cướp – gia trọng, gia trọng với các chất bị kiểm soát;
- Tội phạm dựa trên nền tảng cơ bản đã được xác định là bạo lực gia đình;
- Lái xe bất cẩn dẫn đến án mạng cho người khác;
- Không dừng lại ở hiện trường xảy ra tai nạn mà kết quả gây ra án mạng cho người khác;
- Tội rình rập;
- Buôn người;
- Tội trộm cắp bậc một;
- Xâm phạm sự riêng tư để thỏa mãn ước muốn tình dục;
- Tội ác do thành kiến mà ra;
- Trả thù nạn nhân hay nhân chứng;
- Mua chuộc, đút lót nạn nhân hay nhân chứng;
- Đe dọa và đe dọa một cách nghiêm trọng đến nạn nhân hoặc nhân chứng;
- Trả thù một quan toà hay bồi thẩm;
- Bất kỳ ý định hình sự, âm mưu, xúi giục phạm tội, hoặc tiếp tay cho bất kỳ tội phạm quy định ở trên.

Nếu nạn nhân đã chết hoặc mất năng lực, các quyền này có thể được thực hiện bởi người phối ngẫu, cha mẹ, con cái, anh chị em ruột, ông bà, cháu nội ngoại, những người quan trọng khác, hoặc đại diện hợp pháp khác của nạn nhân

**NHỮNG TỘI BAO GỒM TRONG ĐẠO LUẬT QUYỀN NẠN NHÂN**

## Các Giai Đoạn Quan Trọng

Các quyền của nạn nhân có liên quan đến một số "giai đoạn quan trọng" trong quá trình pháp lý hình sự. Các giai đoạn này bao gồm:

- Đệ đơn truy tố và quyết định không đệ đơn truy tố;
- Phiên tòa sơ thẩm;
- Phiên tòa xét giảm bớt thể chân hoặc điều chỉnh điều kiện thể chân;\*
- Phiên tòa luận tội;
- Phiên tòa xét các kiến nghị;
- Bất kỳ trật tòa nào để xin hồ sơ của nạn nhân về sức khỏe tâm thần, y tế, giáo dục hoặc bồi thường nạn nhân;\*
- Phán quyết về đơn truy tố hoặc cáo buộc chống lại người bị cáo;\*
- Xử án;
- Phiên tòa tuyên án;\*
- Xem xét lại kháng án hoặc quyết định kháng án;
- Thử DNA sau khi đã kết tội và các thủ tục của tòa dựa trên kết quả;
- Xem xét lại bản án;\*
- Phiên tòa về việc thu hồi lệnh quản chế;
- Việc nộp đơn truy tố, giấy triệu tập, hoặc lệnh bắt do quản chế vì không trình diện hoặc vì nơi cư ngụ của người bị kết án còn chưa biết;
- Việc thay đổi địa điểm hoặc chuyển giao giám sát quản chế;
- Kiến nghị tha giám sát quản chế trước ngày hết hạn bản án của bị cáo;
- Kiến nghị tha quản thúc tập trung trước ngày hết hạn bản án của bị cáo;
- Phản bác một án quyết hoặc sự kết án mà một phiên tòa đã được thiết lập;
- Phiên tòa xét đơn thỉnh cầu tạm tha;
- Tạm tha, phóng thích hoặc trả tự do từ việc giam giữ cho người bị kết tội;
- Phiên tòa xét thu hồi lệnh tạm tha;
- Di chuyển đến hoặc xếp đặt nơi ở cho người bị kết án trong một trại không kiểm soát;
- Việc di chuyển, phóng thích hoặc trốn bệnh viện tiểu bang của một người bị truy tố hoặc bị kết án;
- Bất cứ đơn của người phạm tội tình dục xin chấm dứt việc đăng ký vào danh bạ tội phạm tình dục;
- Bất cứ phiên tòa nào về thỉnh nguyện xin xóa bỏ một hồ sơ tiền án của một trẻ em phạm tội,\* và
- Lệnh hành quyết một phạm nhân trong trường hợp tử hình.

\* Ngoài các quyền được thông báo và hiện diện, nạn nhân còn được quyền phát biểu tại các phiên tòa sau đây: 1) xin giảm bớt hay điều chỉnh điều kiện thể chân; 2) bất kỳ trật tòa nào để xin hồ sơ của nạn nhân; 3) khi tòa chấp nhận thoả thuận điều đình giảm án hay lời xin miễn tranh cãi; 4) buổi tuyên án; 5) điều chỉnh bản án; 6) khi phạm nhân yêu cầu điều chỉnh một điều khoản cấm liên lạc trong lệnh bảo vệ hình sự; và 7) một thỉnh nguyện xin xóa bỏ hồ sơ tiền án trẻ em.

Các nạn nhân nào không thể tham dự một phiên tòa nơi người đó có quyền được phát biểu có thể yêu cầu tòa cho họ một cơ hội để phát biểu qua điện thoại hay một kỹ thuật tương tự bằng cách chuyển yêu cầu đến văn phòng công tố địa phương.

**CÁC GIAI ĐOẠN QUAN TRỌNG**

## Đạo Luật Quyền Nạn Nhân

Pháp luật ban quyền được biết với tên gọi là Đạo Luật Quyền Nạn Nhân có hiệu lực từ tháng Giêng năm 1993, và đã được tu chính trong những năm 1995, 1997, 2000, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 và 2014. Trong nỗ lực làm cho công lý thêm công bằng, Đạo Luật Quyền Nạn Nhân cung cấp cho các nạn nhân một vai trò tích cực trong quá trình pháp lý hình sự.

Sau đây là tóm lược các quyền lợi được bảo đảm bởi Đạo Luật Quyền Nạn Nhân (**Để có danh sách đầy đủ, xin quý vị vui lòng tham khảo Điều lệ sửa đổi Colorado từ số 24-4.1-301 đến số 24-4.1-304 trên mạng <http://dcj.ovp.state.co.us/>**):

- Để được đối xử với sự tôn trọng, công bằng và với nhân cách;
- Để được thông báo về tất cả các "giai đoạn quan trọng" của quá trình pháp lý hình sự (nạn nhân của tội phạm phải yêu cầu thông tin bằng văn bản, cho các giai đoạn quan trọng sau tuyên án);
- Để được có mặt ở những giai đoạn quan trọng được nêu cụ thể trong quá trình pháp lý hình sự;
- Để không bị đe dọa, quấy rối, hoặc ngược đãi;
- Để biết thông tin về những bước cần thực hiện bao gồm thông tin về dịch vụ bảo vệ, nếu có bất kỳ đe dọa hoặc quấy nhiễu bởi người bị buộc tội, người bị kết án về tội phạm hay bất cứ ai thay mặt cho kẻ đó;
- Để được hiện diện và được phát biểu trong phiên tòa xin giảm hay thay đổi thể chân, một trát tòa để lấy hồ sơ của nạn nhân, thỏa thuận nhận tội, tuyên án hoặc thay đổi một bản án;
- Được phát biểu qua điện thoại hay kỹ thuật tương tự khi nạn nhân không thể xuất hiện tại tòa;
- Để được thông báo về sự hiện hữu của một lệnh bảo vệ hình sự và nếu nạn nhân yêu cầu, thủ tục để điều chỉnh một lệnh bảo vệ nếu có thủ tục đó hiện hữu;
- Được nhận miễn phí một bản báo cáo đầu tiên về tai nạn từ cơ quan công lực điều tra; ngoại trừ việc công bố tài liệu liên quan đến cuộc điều tra bị hạn chế bởi cơ quan công lực đó dựa trên tình trạng vụ việc hay sự an toàn bảo mật của cơ quan giam giữ, trại giam địa phương, hay nhà tù tư nhân hợp đồng.
- Để được có số an sinh xã hội của nạn nhân thay đổi hay xoá bỏ trong các tài liệu hình sự pháp lý khi hồ sơ được chuyển giao cho một người không phải là nạn nhân, một cơ quan hình sự pháp lý, hay trạng sư của bị cáo theo hồ sơ;
- Để được thông báo về tiến trình công tố viên có thể dùng để bảo vệ địa chỉ của nạn nhân (tòa có thể sẽ hay sẽ không chấp thuận sự yêu cầu);
- Để tham khảo với công tố viên trước khi dàn xếp một vụ kiện, hay trước khi vụ kiện được xét xử và được thông báo về những dàn xếp cuối cùng cho vụ kiện;
- Để được thông báo về tình trạng của vụ kiện và bất cứ việc thay đổi hoặc hủy bỏ thời biểu, nếu được biết trước;
- Để nhận và chuẩn bị phần phát biểu của nạn nhân về tác động tội ác và để hiện diện và/hoặc phát biểu tại buổi tuyên án;
- Để biết tòa án xác định mức bồi thường và được thông báo về quyền theo đuổi một tố tụng dân sự đối với người bị kiện;
- Để ngăn chặn sự ép buộc đưa ra những lời khai có liên quan đến địa chỉ, số điện thoại, nơi làm việc hoặc các thông tin về định vị khác của nạn nhân do bất cứ bên nào tại mọi phiên tòa;
- Để nhận lại tài sản kịp thời khi nó không còn cần làm bằng chứng nữa;

- Để được thông báo về khả năng có các hỗ trợ tài chính và dịch vụ cộng đồng;
- Quyền được thông báo về các khả năng thực hiện phục hồi công lý.
- Để được hưởng những quy chế thích hợp của nơi làm việc dành cho việc đi đến tòa án và gặp gỡ các viên chức pháp lý hình sự;
- Để được bảo đảm rằng trong bất cứ một thủ tục hình sự nào thì tòa án, công tố viên, và các viên chức thi hành pháp luật khác sẽ có hành động thích hợp để đạt được một quyết định tố tụng nhanh chóng và công bằng;
- Khi có thể thực hiện được, được có một chỗ chờ đợi an toàn và bảo đảm khi tòa đang tiến hành;
- Để được thông báo về việc tội phạm được cho phép đến một nơi quản chế công cộng và để cung cấp bản phát biểu của nạn nhân về tác động tội ác cho hội đồng quản chế công cộng, và nếu hội đồng cho phép, được phát biểu trước hội đồng về tác động của tội ác đó. Ngoài ra, nạn nhân còn có quyền cung cấp một báo cáo miệng riêng biệt đến hội đồng quản chế công cộng nếu hội đồng đang xét duyệt sự chuyển tiếp từ sở tập trung cải tạo;
- Khi yêu cầu bằng văn bản, sẽ được thông báo khi nào tội phạm hay người bị cáo buộc được phóng thích từ nơi quản lý khác với nhà tù quận hạt, được ân xá, đã đào thoát hay trốn tránh pháp luật trong thời kỳ quản chế hoặc tạm tha;
- Quyền được thông báo khi có một đơn nộp xin ngừng đăng ký danh bạ tội phạm tình dục;
- Khi có yêu cầu, được thông báo khi nào người bị buộc tội được trả tự do, phóng thích, hay chuyển giao vĩnh viễn khỏi sự quản lý của nhà giam quận hạt;
- Khi có yêu cầu bằng văn bản, được thông báo và phát biểu về bất kỳ sự duyệt lại bản án, tạm tha, hoặc sự giảm án;
- Khi có yêu cầu bằng văn bản, sẽ được thông báo khi nào tội phạm được chuyển giao đến một trung tâm hay một chương trình cải huấn ít kiểm soát hơn, hay được đặt vào tình trạng không thường trú, hoặc là chuyên giao hay trả tự do vĩnh viễn hay có điều kiện từ một bệnh viện tiêu bang;
- Được quyền, tùy theo quyết định của biện lý, xem xét toàn bộ hoặc một phần bản báo cáo trước khi tuyên án của cơ quan quản chế;
- Được thông báo về một phiên tòa xét duyệt đơn xin niêm phong tiền án;
- Để được thông báo về các kết quả thử HIV được xét nghiệm theo lệnh tòa;
- Để được thông báo về mọi quyền hạn mà người bị hại được hưởng theo quy định của Hiến pháp Hoa Kỳ hoặc Tiểu bang Colorado; và
- Để được thông báo về những quá trình thi hành luật pháp phù hợp với Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.

Những nạn nhân tội phạm trẻ em được cung cấp nhiều quyền lợi và dịch vụ hơn. Các cán bộ thực thi pháp luật, các công tố viên và thẩm phán được khuyến khích nên chỉ định thêm một hoặc vài cá nhân khác giúp đỡ để bảo đảm đứa trẻ và gia đình hiểu được thủ tục tố tụng pháp lý và để hỗ trợ cũng như giúp đỡ họ đối phó với tác động tình cảm của tội phạm và những thủ tục tố tụng hình sự phải có.

## ĐẠO LUẬT QUYỀN NẠN NHÂN

# Trách Nhiệm Của Các Cơ Quan

Cơ quan pháp lý hình sự có trách nhiệm bảo đảm các nạn nhân nhận được các quyền của họ. Những trách nhiệm này như sau:

## TRÁCH NHIỆM CỦA CƠ QUAN THỰC THI PHÁP LUẬT

Cơ quan thực thi pháp luật có trách nhiệm cung cấp cho các nạn nhân của tội phạm các thông tin bằng văn bản về:

- Các quyền được liệt kê trong Đạo Luật Quyền Nạn Nhân;
- Các nguồn lực tài chính có sẵn như trợ cấp bồi thường cho nạn nhân và cách xin những trợ cấp ấy;
- Các án lệnh bảo vệ có sẵn của tòa nhằm bảo vệ an toàn cho nạn nhân đối với kẻ phạm tội; và
- Một bản miễn phí báo cáo sơ khởi vụ việc. Cơ quan thực thi pháp luật có thẩm quyền xác định khi nào có thể chuyển giao một báo cáo sơ khởi vụ việc cho nạn nhân.

Ngoài ra, cơ quan thực thi pháp luật phải:

- Cung cấp thông tin về các dịch vụ trong cộng đồng chẳng hạn như dịch vụ trợ giúp trong khi bị khủng hoảng, các nguồn lực giúp đỡ nạn nhân, các nguồn lực về pháp lý, các dịch vụ sức khỏe tâm thần, các dịch vụ tài chánh, các dịch vụ bảo vệ phù hợp và các dịch vụ hỗ trợ khác;
- Cung cấp thông tin về các dịch vụ phiên dịch, trợ giúp trong việc giải quyết với các chủ nợ do những trở ngại tài chính gây ra bởi tội phạm và việc giữ trẻ đẻ cho phép, giúp đỡ nạn nhân hợp tác với các công tố viên;
- Cung cấp cho các nạn nhân của tội phạm các địa chỉ doanh nghiệp và số điện thoại của văn phòng biện lý, mã số của bản án, và tên, địa chỉ doanh nghiệp và số điện thoại của bất kỳ nhân viên công lực được phân công điều tra vụ án;
- Thông báo cho nạn nhân về việc nghi can đã bị bắt giam và, nếu biết, về việc nghi can đã được tha khỏi tù chưa và điều kiện thể chất được áp dụng;
- Cập nhật cho nạn nhân về tình trạng của vụ án, trước khi đơn truy tố được lập;
- Theo yêu cầu của nạn nhân, hoàn trả lại tài sản của họ trong thời hạn 5 ngày làm việc, khi tài sản đó không còn cần thiết để làm bằng chứng;
- Thông báo cho nạn nhân sự hiện hữu của một lệnh bảo vệ hình sự và khi có yêu cầu của nạn nhân thủ tục để điều chỉnh một lệnh bảo vệ nếu thủ tục đó hiện hữu;
- Thông báo cho nạn nhân của tội phạm về quyết định không truy tố cho trường hợp tội tiểu hình;
- Thông báo cho tất cả các nạn nhân của các vụ án chưa có manh mối bất kỳ thay đổi nào của vụ án; và
- Khi có yêu cầu bằng văn bản, thông báo cho các nạn nhân của những vụ án không có manh mối nếu vụ án có thời hiệu hạn chế kéo dài hơn ba năm với một bản cập nhật hàng năm về tình trạng của vụ án.

## TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC CÔNG TỐ VIÊN

Văn Phòng của Những Công Tố Viên có trách nhiệm thông báo đến những nạn nhân về:

- Việc lập án và cung cấp giải thích các tội;
- Quyết định không thành lập trọng án;
- Các giai đoạn quan trọng thích hợp cũng như ngày giờ và địa điểm của từng giai đoạn quy định trong quá trình tố tụng;
- Tên của các luật sư được uỷ quyền giải quyết vụ án và tòa án nơi vụ kiện được ấn định;
- Sự hiện hữu của một lệnh bảo vệ hình sự và khi có yêu cầu của nạn nhân, thủ tục để điều chỉnh lệnh bảo vệ nếu thủ tục đó hiện hữu;
- Khả năng của công tố viên được xin lệnh của tòa bảo vệ địa chỉ cư trú của người nạn nhân;
- Một thỉnh nguyện đang chờ xét duyệt mà có thể trì hoãn đáng kể trong việc truy tố và thông tri với tòa quan điểm của nạn nhân về thỉnh nguyện đó;
- Một phiên tòa liên quan đến đơn xin niêm phong tiền án;
- Các khả năng thực hiện phục hồi công lý.
- Sự hiện hữu của những tiện ích và/hay là phương tiện giao thông từ hay đến tòa án; và
- Mọi thay đổi hoặc bãi bỏ lịch trình, nếu những thay đổi hoặc bãi bỏ này được biết trước.

Ngoài ra, các công tố viên sẽ:

- Bàn thảo, khi có thể, với các nạn nhân về những vấn đề liên quan đến việc giảm án, tội nhận do thương lượng, tha bổng, hoặc các giải quyết khác;
- Giảm thiểu tiếp xúc giữa các nạn nhân và bị cáo trước, trong, và ngay lập tức sau một phiên tòa;
- Tạo sự thuận lợi trong việc hoàn trả nhanh chóng tài sản của nạn nhân khi nó không còn cần thiết để làm bằng chứng;
- Cung cấp cho các nạn nhân những cơ hội để chuẩn bị bản báo cáo về sự tác động của tội phạm đối với họ để đệ trình lên Tòa;
- Thông báo cho các nạn nhân chức năng của bản báo cáo trước khi tuyên án cùng tên họ và số điện thoại của các nhân viên quản chế người chuẩn bị các báo cáo này, cũng như quyền của bị can được xem báo cáo tiền thẩm và bản báo cáo về sự tác động của tội phạm đối với nạn nhân;
- Giải thích cho các nạn nhân quyền tham dự và phát biểu ý kiến tại buổi tuyên án;
- Thông báo cho các nạn nhân biết bất kỳ phiên tòa duyệt xét lại, hoặc các sửa đổi trong bản án theo điều 35 (a) hay 35 (b) của Bộ Luật Thủ Tục Hình Sự CO, (Ghi chú: sở quản chế sẽ thông báo cho nạn nhân về một án lệnh của tòa điều chỉnh điều kiện và quy định của sự quản chế); và
- Thông báo cho các nạn nhân quyền được nhận thông tin từ các viên chức cải huấn liên quan đến việc giam giữ và phóng thích người bị kết án về tội phạm chống nạn nhân và quyền được nhận thông tin từ ban quản chế.

## TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC CƠ QUAN



## TRÁCH NHIỆM CỦA TÒA ÁN

Tòa án có những trách nhiệm:

- Ghi lại trên hồ sơ sự phản đối của nạn nhân về bất kỳ những kiến nghị có thể gây ra sự trì hoãn đáng kể trong việc truy tố và việc sự phản đối này xét lại trước khi chấp nhận mọi sự trì hoãn;
- Ghi nhận rằng nạn nhân có thể sẽ có mặt ở tất cả các giai đoạn quan trọng của một vụ án hình sự, trừ khi sự vắng mặt của các nạn nhân là cần thiết;
- Thẩm tra xem nạn nhân có mặt không và cho phép họ được phát biểu tại các phiên tòa bao gồm: sự thay đổi hoặc giảm thế thân, một trát tòa yêu cầu lấy lý lịch nạn nhân, sự chấp thuận một giảm án do thương lượng, hay tuyên án hay sửa đổi bản án của một người bị cáo buộc hay kết tội chống nạn nhân;
- Sắp xếp để nạn nhân xuất hiện bằng điện thoại hay kỹ thuật tương tự khi nạn nhân không thể xuất hiện trực diện trong những giai đoạn quan trọng khi nạn nhân có quyền được phát biểu (bao gồm việc nạn nhân đang bị giam tại trại giam địa phương, Sở Cải Huấn Tập Trung hay Trại Trừng Giới Thiếu Niên);
- Thông báo cho các nạn nhân kết quả của bất kỳ xét nghiệm HIV theo lệnh tòa;
- Tạo mọi nỗ lực hợp lý để triệu vờ nạn nhân khi có phán quyết của bồi thẩm đoàn;
- Xác định số tiền bồi thường, nếu có, mà những người bị kết án phải trả cho nạn nhân;
- Cung cấp thông tin cho nạn nhân về những cơ quan có trách nhiệm thông báo cho họ biết những tin tức cần biết sau khi bị cáo bị kết án; và
- Khi có yêu cầu, thông báo cho các nạn nhân về đơn thỉnh cầu của người phạm tội tình dục xin được miễn đăng ký trên danh bạ tội phạm tình dục (xem C.R.S.16-22-113(2)(c)).

## TRÁCH NHIỆM CỦA SỞ CẢI HUẤN TẬP TRUNG, CẢI HUẤN CỘNG ĐỒNG, BAN CẢI HUẤN THANH-THiếu NIÊN

Khi có yêu cầu bằng văn bản của nạn nhân, sở cải huấn, các cơ quan cải huấn công cộng và tư nhân và ban thanh thiếu niên cải huấn sẽ:

- Giữ kín các thông tin nhất định như địa chỉ, số điện thoại, nơi làm việc, hoặc những thông tin cá nhân khác của nạn nhân;
- Đính kèm bản báo cáo những tác động do tội phạm gây ra được nộp bởi nạn nhân cùng với lời đề nghị giam giữ phạm tội trong hồ sơ gửi tới trại cải huấn hay chương trình công cộng hay tư nhân; và
- Thông báo cho các nạn nhân nơi bị cáo bị giam giữ; ngày tháng dự kiến được tha, bất kỳ sự phóng thích của bị cáo vì lý do nghỉ phép, đi làm, hoặc di chuyển (sớm) đến một trại cải huấn cộng đồng; mọi điều trần xin giảm án; mọi sự trốn thoát, chuyển giao, hoặc tha bổng; di chuyển đến cơ sở ít kiểm soát hay tình trạng không thường trú; và cái chết của bị cáo trong khi bị giam giữ.

## TRÁCH NHIỆM CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN CHẾ VỊ THÀNH NIÊN

Khi có yêu cầu bằng văn bản của nạn nhân, hội đồng quản chế vị thành niên sẽ thông báo cho các nạn nhân về những điều sau đây: bất kỳ lịch trình điều trần xin tạm tha cho vị thành niên, bất kỳ sự trốn thoát nào, sự thay đổi trại giam, hoặc được phóng thích.

## TRÁCH NHIỆM CỦA SỞ DỊCH VỤ NHÂN SỰ & BỆNH VIỆN CÔNG

Khi có yêu cầu bằng văn bản của nạn nhân, Các Sở Dịch Vụ Nhân Sự và bất kỳ một Bệnh Viện Công nào có nhiệm vụ thông báo cho các nạn nhân hay nơi bị cáo bị giam giữ; ngày tháng dự kiến được tha, bất kỳ sự phóng thích của bị cáo vì lý do như nghỉ phép, hay để làm việc, hoặc báo trước cho nạn nhân biết khi bị cáo di chuyển đến một trại cải huấn cộng đồng; mọi điều trần xin giảm án; mọi sự trốn thoát, chuyển giao, hoặc tha bổng; di chuyển đến cơ sở ít kiểm soát; và cái chết của bị cáo trong khi bị giam giữ.

## TRÁCH NHIỆM CỦA BAN QUẢN CHẾ

Khi có văn bản yêu cầu của nạn nhân, Ban Quản Chế sẽ:

- Cung cấp cho nạn nhân địa điểm và số điện thoại của bộ phận quản chế có trách nhiệm giám sát người phạm tội;
- Thông báo cho các nạn nhân biết ngày chấm dứt giám sát và quản chế người phạm tội;
- Tư vấn cho các nạn nhân khi có yêu cầu thả người phạm tội trước kỳ hạn của bản án;
- Thông báo cho các nạn nhân ngày xét duyệt việc quản chế bị thu hồi hoặc có sửa đổi;
- Thông báo cho nạn nhân về một án lệnh của tòa điều chỉnh điều kiện và quy định của việc quản chế;
- Tư vấn cho các nạn nhân mọi sự thay đổi về địa điểm, hay có sự hoặc chuyển giao giám sát quản chế từ thẩm quyền này đến thẩm quyền khác, hay chuyển giao ngắn gọn sự quản chế ngoài tiểu bang
- Thông báo cho các nạn nhân mọi khiếu nại, giấy triệu tập, hoặc trát lệnh của cục quản chế đối với việc bị can không đến trình diện quản chế hay vì không biết nơi cư ngụ của họ;
- Thông báo cho các nạn nhân người đang bị quản chế đã chết; và
- Trong trường hợp bạo lực gia đình, thông báo cho các nạn nhân mọi hành vi của bị cáo dẫn đến sự gia tăng mức độ giám sát.

## TRÁCH NHIỆM CỦA NẠN NHÂN

Nạn nhân của tội phạm có những trách nhiệm như sau:

- Thông báo cho các cơ quan pháp luật hình sự địa chỉ hiện tại, họ, tên, địa chỉ điện thư và số điện thoại, của mình hay của người đại diện, và mọi thay đổi thông tin này;
- Gửi những văn bản yêu cầu đến những cơ quan pháp luật thích hợp nếu muốn nhận thông tin về những diễn tiến tiếp theo sau khi tuyên án. Đơn yêu cầu được nhận thông tin này có thể xin ở văn phòng biện lý, bộ quản chế, sở cải huấn, hoặc ban cải huấn thanh-thiếu niên, hoặc ở trại tù địa phương;
- Đối với các nạn nhân của những vụ án không có manh mối và giới hạn thời hiệu dài hơn ba năm, có thể yêu cầu bản cập nhật hàng năm về tình trạng của vụ án;
- Yêu cầu được thông báo khi bị can được tha ra khỏi trại tù quận hạt;
- Yêu cầu được tòa thông báo khi bị can xin được miễn đăng ký vào danh bạ tội phạm tình dục; và
- Yêu cầu cơ quan cải huấn bảo mật những thông tin cá nhân của mình như địa chỉ, số điện thoại, nơi làm việc,...

## TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC CƠ QUAN (TIẾP THEO)

## **Quy Trình Bảo Đảm Quyền Nạn Nhân Của Bạn**

Luật pháp tiểu bang Colorado quy định rằng những nạn nhân của tội ác có thể đòi hỏi thực thi những điều khoản của Bản Tu Chính Hiệp Pháp bằng cách liên lạc với Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn cho Các Nạn Nhân của Tội Phạm.

**Điều cần làm nếu cảm thấy quyền Nạn nhân của mình không được đáp ứng:**

**Nếu có thể, đầu tiên nên tìm sự trợ giúp ở cấp địa phương. Điều này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn:**

- Liên lạc với những cá nhân mà bạn cho rằng họ chưa đáp ứng đầy đủ các quyền lợi của bạn và giải thích cụ thể những gì chưa được thực hiện;
- Tìm kiếm sự hỗ trợ từ luật sư lo về nạn nhân của bạn, hoặc những người ủng hộ khác, chẳng hạn một nhà tư vấn; và
- Tìm sự hỗ trợ từ các viên chức dân cử hoặc thủ trưởng của những cơ quan mà bạn cảm thấy họ chưa cung cấp đầy đủ quyền lợi của bạn.

*Liên lạc có thể bằng lời nói hoặc bằng văn bản. Hồ sơ chính xác về những cố gắng tìm kiếm sự thực thi ở cấp địa phương sẽ rất hữu ích cho bạn và cho Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn trong trường hợp bạn quyết định chính thức nộp đơn yêu cầu thực thi Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.*

**Nếu quý vị cảm thấy không thể giải quyết mối quan tâm của mình ở cấp địa phương hoặc những nỗ lực của mình để giải quyết mối quan tâm không thành công, quý vị có thể yêu cầu trợ giúp từ các Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn Cho Nạn Nhân Tội Phạm bằng cách liên lạc các Chuyên Gia Đạo Luật Quyền Nạn Nhân tại:**

### **Colorado Department of Public Safety**

Division of Criminal Justice

700 Kipling Street, Suite 1000

Denver, CO 80215-5865

(303) 239-5719

1-888-282-1080 Miễn Phí (Ngoại vi khu vực thành phố Denver)

## Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn Nạn Nhân Tội Ác

Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn Nạn Nhân Tội Ác được bổ nhiệm bởi Giám Đốc Điều Hành của Cơ Quan An Toàn Công Cộng. Hội đồng có người đại diện trên toàn tiểu bang và các thành viên bao gồm đại diện các nhà thực thi pháp luật, các văn phòng biện lý, cũng như các nhà lập pháp, các nạn nhân của tội ác và các thành viên của cộng đồng.

Hội đồng có nhiệm vụ xem xét những báo cáo về sự không tuân thủ Đạo Luật Quyền Nạn Nhân và quyết định xem xét việc báo cáo có cơ sở thực tế hay không.

Hội đồng đã chỉ định một Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân, thường xuyên hội họp, để xem xét toàn bộ các khiếu nại chính thức về vấn đề không tuân thủ Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.

Phòng Pháp Lý Hình Sự (Division of Criminal Justice - DCJ) cung cấp nhân viên hỗ trợ cho Hội Đồng và Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân. Báo cáo về sự không tuân thủ theo luật sẽ được xem xét bởi các nhân viên của Phòng Pháp Lý Hình Sự, họ sẽ cố gắng giải quyết vấn đề càng sớm càng tốt.

Nhân viên của Phòng Pháp Hình Sự sẽ nói chuyện với bạn về những mối quan tâm liên quan đến sự không tuân thủ Đạo Luật Quyền Nạn Nhân. Sau khi thảo luận, các nhân viên sẽ liên hệ trực tiếp với các cơ quan được xác định trong đơn khiếu nại. Cần lưu ý rằng phần lớn các khiếu nại được giải quyết thành công bởi nhân viên DCJ ở cấp địa phương thông qua hòa giải và can thiệp không chính thức. Tuy nhiên, một số khiếu nại, không thể được giải quyết một cách không chính thức và dẫn tới tiến trình khiếu nại chính thức sẽ được diễn tả trên trang sau.

**BẢO ĐẢM QUYỀN CỦA BẠN**

## Tiến Trình Khiếu Nại Chính Thức

1. Một bản sao khiếu nại sẽ được xem xét bởi nhân viên DCJ và Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân (VRA) để xác định xem đơn khiếu nại nằm trong phạm vi của Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.
2. Nhân viên DCJ và Tiểu Ban VRA sẽ xem xét các đơn khiếu nại để xác định xem lời cáo buộc có đến mức độ vi phạm luật VRA.
3. Nếu khiếu nại nằm trong phạm vi hoạt động của Đạo Luật Quyền Nạn Nhân và sự cáo buộc có thể sẽ tăng đến mức độ vi phạm VRA, một bản sao khiếu nại và những thông tin kèm theo đơn khiếu nại sẽ được gửi cho các cơ quan có liên quan.
4. Nhân viên DCJ và Tiểu Ban VRA cũng có thể yêu cầu một cách không chính thức thông tin của cơ quan khác để hỗ trợ trong việc xác định phạm vi hoạt động và để xác định xem những cáo buộc trong đơn khiếu nại có tăng đến mức độ vi phạm VRA. Ngoài ra, nhân viên DCJ và Tiểu Ban VRA có thể yêu cầu không chính thức về thông tin để quyết định xem việc tuân thủ luật VRA có được đáp ứng và/hoặc các cơ quan liên quan có đáp ứng nghĩa vụ của mình như đã được liệt kê ở VRA.
5. Trả lời của cơ quan này sẽ được cung cấp cho các nạn nhân, họ có thêm cơ hội để bổ sung và làm thông tin được thêm rõ ràng.
6. Toàn bộ thông tin từ người khiếu nại và những đơn vị có liên quan sẽ được VRA điều tra xem có cơ sở thực tế cho việc vi phạm luật VRA.
7. Nếu không có sự vi phạm luật, khiếu nại sẽ được chấm dứt.
8. Nếu như có sự vi phạm luật, Tiểu Ban sẽ áp dụng những luật lệ và yêu cầu sửa đổi ở các cơ quan vi phạm. Những yêu cầu này được đặt ra nhằm cải thiện vấn đề trong hiện tại và để giúp ngăn chặn những mối quan tâm tương tự trong hệ thống vì lợi ích của các nạn nhân tương lai.
9. Nạn nhân sẽ được thông báo về kết quả của các cuộc họp của Tiểu Ban và những tiến bộ trong việc thực hiện các yêu cầu.
10. Mỗi bên đều có quyền yêu cầu xem xét lại những phát hiện của Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân. Nếu cấp Tiểu Ban không chấp nhận sự yêu cầu xem xét lại, bên yêu cầu có thể kháng cáo quyết định của Tiểu Ban lên Hội đồng.
11. Một trong hai bên có thể yêu cầu kháng cáo lên Hội Đồng VRA để được xem xét lại các quyền nạn nhân có thực sự bị vi phạm hay không theo luật VRA.
12. Nếu một cơ quan, đơn vị không chịu thực hiện các luật yêu cầu, nội vụ sẽ được gửi đến văn phòng của Thống đốc. Thống đốc sau đó sẽ chuyển nội vụ tới Bộ Trưởng Tư Pháp Colorado đề nghị sự cưỡng chế thi hành Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.

# Tài Liệu

## Bồi thường cho nạn nhân

Nạn nhân của tội phạm thường cần sự hỗ trợ về tài chính. Một nạn nhân có thể xin được bồi thường các chi phí liên quan đến y tế, bị mất việc làm, chữa trị tâm thần, chi phí mai táng, chi phí cho các thiết bị y tế cần thiết như kính mắt hoặc trợ thính, trợ giúp thiệt hại cho người phụ thuộc, và thiệt hại với các thiết bị an ninh trong nhà như cửa ra vào, cửa sổ, và ổ khóa. Mỗi Quận Tư Pháp có quỹ bồi thường cho nạn nhân. Những người bị kết án phạm pháp hoặc vi phạm giao thông trả tiền vào quỹ này. Liên hệ với Văn Phòng Biện Lý địa phương để có thông tin về cách xin đền bù cho nạn nhân.

## Hỗ trợ của tiểu bang

Cộng đồng tại địa phương của bạn có những tài liệu về sự hỗ trợ và giúp đỡ để cung cấp cho bạn. Nên bắt đầu với người tư vấn nạn nhân của bạn, tọa lạc tại ty cảnh sát, hay văn phòng cảnh sát trưởng, các văn phòng biện lý, hoặc các nhà cung cấp dịch vụ cộng đồng.

## Những nguồn hỗ trợ khác trên tiểu bang:

- **Asian Pacific Development Center** Phục vụ cho dân cư gốc Châu Á .....  
.....**Denver:** (303) 393-0304; **Aurora:** (303) 365-2959.....**Colorado Springs:** (719) 459-3947
- **Colorado Anti-Violence Program**.....(303) 839-5204 or 1-888-557-4441
- **Colorado Coalition Against Domestic Violence (C.C.A.D.V.)**.....(303) 831-9632 or 1-888-778-7091
- **Colorado Coalition Against Sexual Assault (C.C.A.S.A.)**.....(303) 839-9999 or 1-877-37CCASA
- **Colorado Organization for Victim Assistance (C.O.V.A.)**.....(303) 861-1160 or 1-800-261-2682
- **Colorado Division of Criminal Justice**.....(303) 239-4442 or 1-888-282-1080
- **Denver Center for Crime Victims**.....**Crisis:** (303) 894-8000 or (303) 718-8289 (Español)  
.....**Hành Chánh/Thông Dịch:** (303) 860-0660
- **Domestic Violence Initiative for Women with Disabilities**.....(303) 839-5510 (also TTY/TDD)
- **Kempe National Center for the Prevention of Child Abuse and Neglect**.....(303) 864-5300
- **Parents of Murdered Children and Other Survivors of Homicide**.....1-888-818-POMC
- **United Way**.....Gọi 2-1-1 để được giúp  
.....1-866-760-6489 (Mile High United Way resource line—nếu 2-1-1 không gọi được từ điện thoại của bạn)